

**[RESEÑAS]**

## **Luz María Lepe Lira. *Relatos de la diferencia y literatura indígena. Travesías por el sistema mundo.***

México: Grañén-Porrúa, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad Autónoma de Querétaro, 2018; 139 pp.

**Por: Jaime Velasco Estrada<sup>1</sup>**

El Colegio de México, Centro de Lengua y Cultura Zoque

jaimevelascoestrada@gmail.com

Desde hace algunos años, Luz María Lepe Lira (Querétaro, 1972) ha ahondado, como ningún otro crítico mexicano, en las literaturas indígenas americanas. Y lo ha hecho con un compromiso y una sensibilidad poco comunes: ha persistido en la obligación de hallar las herramientas teóricas más pertinentes para formalizar su estudio, para repensar la labor ética y estética desprendida de estas propuestas. Así, cada una de las investigaciones de Lepe Lira resulta un paso más en el camino del encuentro con dichas literaturas, otras que también habitan nuestro continente.

Si bien, la autora ha publicado numerosos artículos, prólogos, reseñas y ensayos que dan constancia de su ruta de trabajo, destaca el libro *Lluvia y viento, puentes de sonido. Literatura indígena y crítica literaria* (2010), donde propone un sendero teórico, a partir de algunas de las reflexiones de los propios escritores, en el cual se reconocen de modo palmario los vínculos entre oralidad y escritura. De este modo, la investigadora habla de tres notables tendencias: literatura de recuperación de la memoria, literatura de recreación de la tradición y literatura indígena híbrida. Sin embargo, en dicho estudio reconocía que, para una comprensión más cabal, no podía ceñirse solo a las deliberaciones de los propios indígenas y que se necesitaba reconsiderar tal quehacer en una dimensión más amplia, de tal manera que, en diálogo con otras miradas decoloniales, debían hallarse nuevas estrategias para leer los textos y para sopesar con mayor hondura crítica los espa-

---

<sup>1</sup> Licenciado en Lengua y Literaturas Hispánicas por la Universidad Nacional Autónoma de México. Ha publicado ensayos y reseñas en torno a la literatura en lenguas indígenas en *Ojarasca* (Suplemento de *La Jornada*), *Tercera Vía* y *Carruaje de Pájaros*. Cursa el doctorado en Literatura Hispánica en El Colegio de México con una investigación sobre el proyecto escritural basado en la diferencia lingüística y cultural de una de las primeras generaciones suprarregionales de escritores indígenas en México. Forma parte del Centro de Lengua y Cultura Zoque (Ore'is tyäjk A.C.).

cios de producción o difusión. Con el tiempo concluyó que no se podía encasillar a los autores en una sola tendencia (marcada por la oralidad), porque desarrollaban su obra con estrategias múltiples de escritura (que, a su vez, eran también propuestas de lectura).

Con este enfoque, en *Relatos de la diferencia y literatura indígena. Travesías por el sistema mundo* (2018), la autora emprende un acercamiento teórico e igualmente titánico: mostrar el trabajo artístico y el pensamiento de los escritores indígenas en relación al sistema mundo moderno/colonial, el cual los circunda (y constriñe), y que se ha empeñado en remarcar su diferencia, su condición de otredad. En ese sentido, este libro no solo busca propiciar un lugar de enunciación académico (epistémico) diferenciado, sino que —realmente resulta un caso bastante atípico en la crítica académica mexicana— propugna por una lectura abiertamente política de la literatura, desde la cual se cuestionen los estudios que se amparan solamente en lo estético como manera de desdeñar o ningunear su implicación social, económica y política, es decir, la dimensión ética de las obras. Para ello, la investigadora se embarca en una travesía teórica que se apoya en dos hipótesis: primero, que la literatura colonial se basa en la diferencia: diferencia racial, geopolítica y epistémica; a partir de estas diferencias surgen discusiones que alimentan el poder, pues se usan para legitimar o ensombrear (subyugar, anular, ningunear) otros modos de ver el mundo. Segundo, que los relatos 'coloniales' (a pesar suyo) dieron lugar a un relato decolonial, el cual surge en el momento en que los 'diferentes' (los propios indígenas, en este caso) intentan sacudir al sistema-mundo asumiendo la diferencia y tratando de restablecer el valor de su saber y quehacer.

Con dicha brújula, Lepe Lira elabora un relato dividido formalmente en dos partes: una teórica y otra de índole práctica. La parte teórica a su vez se divide en dos partes bastante diferenciadas: en la primera se discurre sobre el sistema-mundo moderno/colonial desde el trabajo crítico de Immanuel Wallerstein y Walter Mig-nolo: un retorno al pasado, desde una perspectiva económica del mundo. A partir del encuentro con América, este sistema-mundo moderno/colonial se articula y constituye con tres elementos: la modernidad, la colonización y el capitalismo. No obstante, la modernidad está fuertemente ligada a la colonialidad, ya que "la modernidad origina colonialidad como el mal necesario para la reproducción de su dominio" (26). En un segundo momento, la autora profundiza en los términos "co-

lonialidad del poder" de Aníbal Quijano y "colonialismo interno" de Pablo González Casanova, con el fin de ahondar en las particularidades de la vivencia del mundo moderno colonial en los estados-naciones latinoamericanos. A continuación, parte de la ciudad letrada de Ángel Rama para explorar el colonialismo interno en México. Ahora bien, en la parte práctica se explora la propuesta política y estética de los pueblos originarios a partir del trabajo de Natalio Hernández. Debido a que la decolonialidad implica el tratar de subvertir al sistema-mundo en el que nos ha tocado vivir, la estrategia que se sugiere en las literaturas indígenas es volver hacia adentro, rebuscar en el pensamiento otro (propio) una forma de combatir al sistema-mundo dominante. Esta búsqueda ética es también estética y ofrece sus mejores frutos al asumirse cada vez con mayor frontalidad.

Por lo anterior, y tomando en cuenta el notable número de datos y precisiones en torno a las políticas públicas y las representaciones nefastas sobre los indígenas, considero que este libro resulta un esfuerzo mayúsculo por formalizar cada vez más los estudios de las literaturas 'otras' al ofrecernos no solo herramientas válidas, sino también un ejemplo pulcro de cómo indagarlas, cómo ahondar en ellas. Con cada obra, Luz María Lepe ha abonado en la construcción de un 'relato' más plural de nosotros mismos.